

Thứ Bảy, 21-6-2025. Năm C
Saturday, June-21-2025. Year C
Tuần 11 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Luy Gonzaga

2Cr 12, 1-10

2 Corinthians 12:1-10

Ơn của Thầy đã đủ cho anh, vì sức mạnh của Thầy được biểu lộ trọn vẹn trong sự yếu đuối (2Cr 12,9)

St. Paul's words in today's first reading proclaim, paradoxically, that accepting our weakness can lead to the perfection of God's strength in us. Using himself as an example, he describes "a thorn in the flesh" that he constantly struggles with (2 Corinthians 12:7). Scholars can only speculate about what this thorn was, but Paul clarifies its purpose. It taught him to boast of his weakness, "in order that the power of Christ may dwell with me" (12:9). In fact, Paul says he is content with weaknesses because "when I am weak, then I am strong" (12:10).

What does this mean? Let's look at a contemporary example of this principle. After she fractured her spine in a diving accident at age seventeen, Joni Eareckson Tada was paralyzed from the shoulders down and learned that she would spend the rest of her life in a wheelchair. As she adjusted to her new reality, Joni struggled with depression and doubt. But with the support of family and friends, she found the grace to trust in the Lord and discovered God's strength in her limitations. Learning how to paint by holding a paintbrush in her mouth, she became a talented artist as well as an advocate for people with disabilities.

We might experience weakness in physical limitation, emotional turmoil, or the effects of persistent sin. These weaknesses can discourage us and pull us away from the Lord. But the same power that was perfected in St. Paul, the same power that strengthened Joni

Những lời của Thánh Phaolô trong bài đọc thứ nhất hôm nay tuyên bố một cách nghịch lý rằng việc chấp nhận sự yếu đuối của chúng ta có thể dẫn đến sự hoàn thiện sức mạnh của Chúa trong chúng ta. Lấy chính mình làm ví dụ, ngài mô tả "một cái gai trong xác thịt" mà ngài liên tục đấu tranh (2Cr 12,7). Các học giả chỉ có thể suy đoán về cái gai này là gì, nhưng Phaolô đã làm rõ mục đích của nó. Nó dạy ngài khoe khoang về sự yếu đuối của mình, "để sức mạnh của Chúa Kitô có thể ở trong tôi" (12,9). Trên thực tế, Phaolô nói rằng ngài bằng lòng với sự yếu đuối vì "khi tôi yếu đuối, chính là lúc tôi mạnh mẽ" (12,10).

Điều này có nghĩa là gì? Chúng ta hãy xem một ví dụ đương đại về nguyên tắc này. Sau khi bị gãy xương sống trong một tai nạn lặn ở tuổi mười bảy, Joni Eareckson Tada bị liệt từ vai trở xuống và biết rằng cô sẽ dành phần đời còn lại của mình trên xe lăn. Khi thích nghi với thực tế mới, Joni đã đấu tranh với chứng trầm cảm và nghi ngờ. Nhưng với sự hỗ trợ của gia đình và bạn bè, cô đã tìm thấy ân sủng để tin cậy vào Chúa và khám phá ra sức mạnh của Chúa trong những hạn chế của mình. Học cách vẽ bằng cách ngậm cọ trong miệng, cô đã trở thành một nghệ sĩ tài năng cũng như là người ủng hộ những người khuyết tật.

Chúng ta có thể trải qua sự yếu đuối về thể lý, sự xáo trộn về cảm xúc hoặc những tác động của tội lỗi dai dẳng. Những điểm yếu này có thể làm chúng ta nản lòng và kéo chúng ta ra xa Chúa. Nhưng cùng một quyền năng đã được hoàn thiện trong Thánh Phaolô, cùng một quyền năng đã củng cố Joni Eareckson Tada,

Eareckson Tada, is at work in us. As we learn to surrender our weakness to him, he will show us how his power can shine through us.

So let's surrender one area of weakness to the Lord today:

Jesus, I belong to you. I confess that I am struggling with this weakness. So I place myself in your hands. I trust in your timing and your plan. I believe that your grace is sufficient to strengthen me.

"Lord Jesus, may your power be made perfect in my weakness!"

đang hoạt động trong chúng ta. Khi chúng ta học cách phó thác sự yếu đuối của mình cho Người, Người sẽ cho chúng ta thấy cách quyền năng của Người có thể tỏa sáng qua chúng ta.

Vì vậy, chúng ta hãy đầu hàng một điểm yếu cho Chúa ngày hôm nay:

Lạy Chúa Giêsu, con thuộc về Chúa. Con thú nhận rằng con đang đấu tranh với sự yếu đuối này. Vì vậy, con phó thác mình trong tay Chúa. Con tin vào thời điểm và kế hoạch của Chúa. Con tin rằng ân sủng của Chúa đủ để củng cố con.

Lạy Chúa Giêsu, xin quyền năng của Chúa được nên trọn vẹn trong sự yếu đuối của con!

Mt 6, 24-34

Matthew 6:24-34

Hãy tìm kiếm nước Thiên Chúa và sự công chính của Người trước (Mt 6,33)

In today's Gospel, Jesus encourages his disciples not to worry about the essentials of life like food or clothing. "Seek first the Kingdom of God and his righteousness," he counsels, "and all these things will be given you besides" (Matthew 6:33). But does this mean that if you simply say the right prayers, you'll have everything you need?

No. God's care for you isn't like a contract where if you do this, God is obliged to do that.

So what does it mean to seek first the kingdom? It means to seek Jesus himself. Seek him before all else, and as you do, he will change your attitudes, your priorities, and even the things you worry about. He will help you to trust in his provision.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu khuyến khích các môn đệ đừng lo lắng về những điều thiết yếu của cuộc sống như cơm ăn, áo mặc. Ngài khuyên: "Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và sự công chính của Ngài, còn tất cả những thứ đó, Người sẽ ban thêm cho" (Mt 6,33). Nhưng điều này có nghĩa là nếu bạn chỉ cần cầu nguyện đúng cách, bạn sẽ có mọi thứ mình cần?

Không. Sự chăm sóc của Chúa dành cho bạn không giống như một hợp đồng mà nếu bạn làm điều này thì Chúa buộc phải làm điều kia.

Vậy việc tìm kiếm vương quốc trước hết có nghĩa là gì? Nó có nghĩa là tìm kiếm chính Chúa Giêsu. Hãy tìm kiếm Ngài trước hết, và khi bạn làm vậy, Ngài sẽ thay đổi thái độ, những ưu tiên của bạn và thậm chí cả những điều bạn lo lắng. Ngài sẽ giúp bạn tin tưởng vào sự quan phòng của Ngài.

Điều này sẽ như thế nào? Hãy bắt đầu bằng lời

What might this look like? Let's start with prayer. Even when praying seems more like a chore than a time of communion with God, he honors your efforts to worship him; he changes your heart so that it reflects his own. He makes it humbler, simpler, more loving. And that affects everything else.

It changes the way you relate to your family. You find joy in expecting not to be served at home but to serve your family members. When you seek to love as Jesus loves, you create a loving environment in your home, where strained relationships can be healed.

It changes the way you approach your work. You try to honor God whether or not you get rewarded for it. As you take the focus off yourself, your performance might even improve!

It changes your perspective. You start to see with Jesus' eyes what you really need and what's not essential. With that new outlook, you might even realize you're the richest person in the world!

So seek first God's kingdom and his righteousness. Because as you do, you will receive the blessing of becoming more and more like Jesus and sharing his love in every area of your life.

"Lord, help me to seek you above all things."

cầu nguyện. Ngay cả khi việc cầu nguyện dường như giống một công việc vất hơn là thời gian hiệp thông với Chúa, Ngài vẫn tôn trọng nỗ lực thờ phượng Ngài của bạn; Ngài thay đổi tâm hồn của bạn để nó phản ánh tâm hồn của Ngài. Ngài làm cho nó trở nên khiêm tốn hơn, đơn giản hơn, yêu thương hơn. Và điều đó ảnh hưởng đến mọi thứ khác.

Nó thay đổi cách bạn liên hệ với gia đình bạn. Bạn tìm thấy niềm vui khi mong đợi không phải được phục vụ tại nhà mà được phục vụ những người trong gia đình mình. Khi bạn tìm cách yêu thương như Chúa Giêsu yêu, bạn đang tạo ra một môi trường yêu thương trong gia đình mình, nơi những mối tương quan căng thẳng có thể được chữa lành.

Nó thay đổi cách bạn tiếp cận công việc của mình. Bạn cố gắng tôn vinh Chúa dù bạn có được khen thưởng vì điều đó hay không. Khi bạn không còn tập trung vào bản thân, hiệu suất của bạn thậm chí có thể được cải thiện!

Nó thay đổi quan điểm của bạn. Bạn bắt đầu nhìn thấy bằng con mắt của Chúa Giêsu những gì bạn thực sự cần và những gì không cần thiết. Với cách nhìn mới đó, bạn thậm chí có thể nhận ra mình là người giàu nhất thế giới!

Vì vậy, trước hết hãy tìm kiếm vương quốc của Thiên Chúa và sự công bình của Ngài. Bởi vì khi làm như vậy, bạn sẽ nhận được phước lành để ngày càng trở nên giống Chúa Giêsu hơn và chia sẻ tình yêu của Ngài trong mọi lĩnh vực của cuộc sống.

Lạy Chúa, xin giúp con tìm kiếm Chúa trên hết mọi sự.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.